

Uighur

Letters of the Alphabet

Initial	Medial	Final	Alone	Romanization
ئا	ا	ا	ا ، ئا	a
ب	ب	ب	ب	b
پ	پ	پ	پ	p
ت	ت	ت	ت	t
ج	ج	ج	ج	j
چ	چ	چ	چ	ch
خ	خ	خ	خ	kh
د	د	د	د	d
ر	ر	ر	ر	r
ز	ز	ز	ز	z
ژ	ژ	ژ	ژ	zh
س	س	س	س	s
ش	ش	ش	ش	sh
غ	غ	غ	غ	gh
ف	ف	ف	ف	f
ق	ق	ق	ق	q
ك	ك	ك	ك	k
گ	گ	گ	گ	g
ن	ن	ن	ن	ng
ل	ل	ل	ل	l
م	م	م	م	m
ن	ن	ن	ن	n
ۋ	ۋ	ۋ	ۋ	v
ھ	ھ	ھ ، ۋ	ھ ، ۋ	h
ی	ی	ی	ی	y

Vowels

Initial	Medial	Final	Alone	Romanization
ئا	ا	ا	ئا	a
ئە	ە ، ە	ە ، ە	ئە	ǎ
ئى ، ئى	ى	ى	ئى ، ئى	i
ئې ، ئې	ې	ې	ئې ، ئې	e
ئو	و	و	ئو ، و	o
ئۆ	ۆ	ۆ	ئۆ ، ۆ	ö
ئۇ	ۇ	ۇ	ئۇ ، ۇ	u
ئۇا	وا	وا	ئۇا ، وا	ü

RULES OF APPLICATION

Letters Which May Be Romanized in Different Ways Depending on Their Context

1. Romanize initial ي followed by a vowel as y.

Yakhshi	ياخشى
yoldash	يولداش
yeqin	يېقىن
yiganä	يىگانە

2. Romanized medial ي followed by a vowel as i.

airoport	ئايروپورت
oiman	ئويمان

3. Romanize medial ي preceded and followed by a vowel as y.

ayät	ئاپەت
äyyam	ئەييام
oyush	ئويۇش

4. Romanized medial ي preceded and followed by ى as y.

qiyin	قىيىن
jiyim	جىيىم
iyim	بىيىم

Uighur

5. Romanize medial ې preceded by a consonant and followed by a vowel as y.

ǣghyar	ئەغيار
ǣshya	ئەشيا

6. Romanize final ى and ې as *i*.

muqami	موقاي
tili	تىلى
ai	اي
qarghai	قارغاي
tarikhi	تارىخى

7. Romanize ك when followed by گ as *n*.

bilishing	بىلىشىڭ
bilishingǣ	بىلىشىڭگە
jǎng	جەڭ
jǎngǣ	جەڭگە
shojang	شوجاڭ
shojangǣ	شوجاڭگە

8. Do not romanize the *jazm* (ب).

turk	تۈرك
qirq	قىرىق
ministr	مىنىستىر

- 9a. Romanize the diphthong ڧاي as *ai*.

airoport	ئايرىپورت
bailiq	بايلىق

- 9b. Romanize the diphthong ئەي as *ǣi*.

bǣitulla	بەيتۇللا
pǣishǎnbǎ	پەيشەنبە
dǣifu	دەيفۇ

10. Use the single prime (') to separate two letters representing two distinct consonantal sounds when the combination might be read as a digraph.

uz'hal	ئۇزھال
--------	--------

11. Romanize foreign words that occur in an Uighur context and are written in uighur letters according to these rules for romanizing Uighur.

Vena (<i>not</i> Vienna)	ۋېنا
jughrapı (<i>not</i> geography)	جوْغراپى
sitāin (<i>not</i> stein)	ستەين

12. Follow the rules for the capitalization of English.

SPECIAL CHARACTERS AND CHARACTER MODIFIERS IN ROMANIZATION

<i>Special Characters</i>	<i>Name</i>	<i>USMARC hexadecimal code</i>
'	soft sign (prime)	A7
<i>Character Modifiers</i>	<i>Name</i>	<i>USMARC hexadecimal code</i>
˘	breve	E6
¨	umlaut (dieresis)	E8